



**2007KO UZTAILAREN 9KO UDALBATZARRAREN AKTA
ACTA DEL PLENO DEL 9 DE JULIO DE 2007**

Akta zenbakia: 10/2007
Bilera data: 2007-07-9
Bilera mota: Ezohiko osoko bilkura
Deialdia: Lehenengo
Ordua: 19:00- 20:00
Tokia: Udaletxeko areto nagusia

Acta nº: 10/2007
Fecha: 9-07-2007
Tipo de reunión: Pleno extraordinario
Convocatoria: Primera
Hora: 19:00 – 20:00
Lugar: Salón de plenos del Ayuntamiento

Bertaratutakoak:
Alkatea: Miguel Izaguirre Recondo

Reunidos:
Alcalde: Miguel Izaguirre Recondo

Zinegotziak:
 Miren Quintas Etxeberria
 Fátima Ormaetxea Txoperena
 Mertxe Zapiain Intxausti
 Hermenegildo Gonzalez Moran
 Consuelo Frutos Gonzalez
 Jose Guirado Novo
 Nerea Sayavera Urchueguía
 Florentino Ugalde Atxaga
 Maria Isabel Vaquero Montero
 Miren Martiarena Barkaiztegui
 Juan Ignacio Mendizabal Eguia
 Gotzone Astiasaran de Miguel

Concejales:
 Miren Quintas Etxeberria
 Fátima Ormaetxea Txoperena
 Mertxe Zapiain Intxausti
 Hermenegildo González Morán
 Consuelo Frutos González
 José Guirado Novo
 Nerea Sayavera Urchueguía
 Florentino Ugalde Atxaga
 Maria Isabel Vaquero Montero
 Miren Martiarena Barkaiztegui
 Juan Ignacio Mendizábal Eguia
 Gotzone Astiasaran de Miguel

Bitarteko idazkaria:
 Nagore Alkorta Elorza

Secretaria interina:
 Nagore Alkorta Elorza

Bitarteko Kontu-hartzailea:
 Aitziber Zurutuza Arza

Interventora interina:
 Aitziber Zurutuza Arza

Aztergaiak:

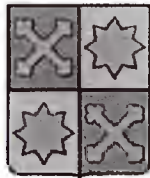
Orden del día:

1.- 2007ko ekainaren 16ko akta onestea, bidezkoa bada.

1.- Aprobación, si procede, del acta de 16 de junio de 2007.

2.- Udalbatzaren bileren aldizkakotasuna zehaztea.

2.- Determinar la periodicidad de las sesiones de la Corporación



2007KO UZTAILAREN 9KO UDALBATZARRAREN AKTA ACTA DEL PLENO DEL 9 DE JULIO DE 2007

3.- Alkateordeen, Gobernu Batzordeko kideen eta informazio batzordeetako presidenteen izendapenei buruzko ebazpenen berri ematea eta Alkatetzak emandako eskuordetzen berri ematea.

4.- Informazio batzordeen sorkuntza eta osaketa zehaztea.

5.- Udalbatzak kide anitzeko organoetan izango dituen ordezkariak izendatzea.

6.- Lanaldi osoan arituko diren kargudunak izendatzea.

7.- Udaleko hautatuen ordainsariak zehaztea eta alderdi politikoen ekarpenak eta asistentziak zehaztea.

8.- Aldi bateko langileen kopurua, ezaugarriak eta ordainsariak zehaztea.

9.- Udalbatzarraren ahalmenak Gobernu Batzordeari eskuordetzeko proposamena.

10.- Kulturnieta S.Aren, Urnieta Eraiki S.Aren eta Urnietatel S.Aren Batzordeko eta Administrazio Kontseiluko kideen kargu-uzteak eta izendapenak.

3.- Dar cuenta de las resoluciones del nombramiento de los Tenientes de Alcalde, de los miembros de la Comisión de Gobierno y de los presidentes de las Comisiones Informativas, así como de las delegaciones realizadas por la Alcaldía.

4.- Determinar la creación y composición de las Comisiones Informativas.

5.- Nombramiento de los delegados de la Corporación en los órganos colegiados.

6.- Nombramiento de cargos a tiempo completo.

7.- Determinar las remuneraciones de los electos municipales así como las aportaciones y asistencia de los diversos partidos políticos.

8.- Determinar el número, las características y remuneraciones de los trabajadores eventuales.

9.- Propuesta para la delegación de poderes de la Corporación a la Comisión de Gobierno.

10.- Cese de cargos y nombramiento de los miembros de la Junta de Kulturnieta S.A., Urnieta Eraiki S.A. y Urnietatel S.A. y de sus correspondientes Consejos de Administración.

1.- 2007ko ekainaren 16ko akta onartzea, zilegi bada.

Alkateak adierazi du 2007ko ekainaren 16ko akta onartu behar dela. Horren gainean inork ezer esatekorik ba ote duen galdetu du gero.

1.- Aprobación, si procede, del acta de 16 de junio de 2007.

El alcalde ha presentado este punto señalando que hay que aprobar el acta de 16 de junio de 2007; asimismo, ha preguntado si alguien tiene algo que comentar a este respecto.



2007KO UZTAILAREN 9KO UDALBATZARRAREN AKTA ACTA DEL PLENO DEL 9 DE JULIO DE 2007

EAJko bozeramaile Maribel Vaquerok hartu du hitza, eta alkateari eskatu dio udalbatzarreko aktak ez argitaratzeko onartzen ez diren artean. Adierazi du ez zaiola iruditzen ez zilegi ez eta errespetuzkoa ere oraindik onartu ez diren aktak komunikabideetara bidaltzea.

Miguel Izaguirre alkateak hartu du hitza, eta adierazi du ez dutela aktarik bidali komunikabideetara. *Berritu* aldizkarian agertutakoa talde politiko bakoitzak udalbatza eratzeko bilkuran esandakoaren hitzez hitzeko transkripzioa baino ez da.

Maribel Vaquerok erantzun dio transkripzio horiek ez daudela onartuta eta, beraz, Udalak baimena eman behar duela transkripzio horiek argitaratzeko.

EAJko zinegotzi Florentino Ugaldek hartu du hitza, eta adierazi du hainbat zuzenketa egin nahi dituztela bidalitako aktan. Besteak beste, EAJ-EA koalizioa aipatzen dela adierazi du eta ez dagoela halako koaliziorik; ortografia akatsak ere aipatu ditu.

Adierazitako aldaketa horiek onartu ostean, udalbatzak aho batez onartu du 2007ko ekainaren 16an egindako osoko bilkurako akta.

2.- Udalbatzaren bileren aldizkakotasuna zehaztea.

Alkateak gaia aurkeztu du, eta ohiko udalbatzarrak bi hilean behin egitea proposatu du, hilabete bakoitzeko azken astean, asteazkenarekin, arratsaldeko zazpitan.

Ha tomado la palabra la portavoz del PNV Maribel Vaquero solicitando al alcalde la no publicación de las actas del Pleno mientras éstas no estén aprobadas. Señala que no les parece ni legítimo ni respetable que las actas aún no aprobadas sean remitidas a los medios de comunicación.

Toma la palabra el Alcalde Miguel Izaguirre señalando que ellos no han remitido acta alguna a los medios de comunicación. Lo que aparece recogido en la revista *Berritu* son las transcripciones literales de lo señalado por cada grupo municipal en la sesión constitutiva de la corporación.

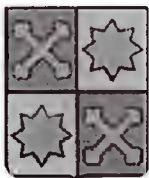
Le contesta Maribel Vaquero señalando que esas transcripciones no están aprobadas y que por lo tanto este Ayuntamiento debe dar su autorización para que esas transcripciones puedan ser publicadas.

Toma la palabra el concejal del PNV Florentino Ugalde para señalar que desean hacer algunas correcciones en el acta que les ha sido remitido. Se hace referencia, entre otros, a la coalición PNV-EA cuando no existe esa coalición junto a otros errores de ortografía.

Aceptándose las modificaciones arriba señaladas, el Pleno ha aprobado de forma unánime el acta de la sesión plenaria celebrada el día 16 de junio de 2007.

2.- Determinar la periodicidad de las sesiones de la Corporación

El alcalde presenta el tema y propone celebrar los plenos ordinarios cada dos meses, la última semana del mes, los miércoles a las siete de la tarde.



2007KO UZTAILAREN 9KO UDALBATZARRAREN AKTA ACTA DEL PLENO DEL 9 DE JULIO DE 2007

Gero, botazioa egitea proposatu du, eta honako emaitza hau izan du:

Alde: 13 (UDA 4, PSE-EE/PSOE 4, EAJ/PNV 3, ANV/EAE 2)

Kontra: 0

Abstentzioak: 0

A continuación propone someter a votación con el siguiente resultado:

A favor: 13 (UDA 4, PSE-EE/PSOE 4, EAJ-PNV 3, ANV/EAE 2).

En contra: 0

Abstención: 0

Alkatearen proposamena bozkatu ostean, udalbatzak gehiengo absolutua osatzen duten kideen aldeko botoarekin hartu du honako

Tras haber sometido a votación la propuesta del alcalde, la Corporación adopta con el voto a favor de los miembros que conforman la mayoría absoluta de la Corporación el siguiente

AKORDIOA

Lehenengoa eta bakarra.- Osoko bilkurak bi hilean behin egitea, hilabete bakoitzeko azken astean, asteazkenarekin, arratsaldeko zazpitan.

3.- Alkateordeen, Gobernu Batzordeko kideen eta informazio batzordeetako presidenteen izendapenei buruzko ebazpenen berri ematea eta Alkatetzak emandako eskuordetzen berri ematea.

Alkateak alkateordeen, Gobernu Batzordeko kideen eta informazio batzordeetako presidenteen izendapenei buruzko ebazpenen berri eman die udalbatzako kideei; bestalde, Alkatetzak emandako eskuordetzen berri ere eman die. Honako hauek dira dekretuak:

2007ko uztailaren 5eko Dekretua:

Alkateak honako eskumen hauek eman dizkio Tokiko Gobernu Batzarrari:

ACUERDO

Primero y único.- Celebrar los plenos ordinarios cada dos meses, la última semana del segundo mes, los miércoles a las siete de la tarde.

3.- Dar cuenta de las resoluciones del nombramiento de los Tenientes de Alcalde, de los miembros de la Comisión de Gobierno y de los presidentes de las Comisiones Informativas, así como de las delegaciones realizadas por la Alcaldía.

El alcalde da cuenta a los miembros corporativos de las resoluciones sobre los nombramientos de los tenientes de alcalde, de los miembros de la Junta de Gobierno Local y de los presidentes de las comisiones informativas, así como sobre las atribuciones delegadas por la Alcaldía. Los decretos son los siguientes:

Decreto del 5 de julio de 2007:

El alcalde delega en la Junta de Gobierno Local las siguientes atribuciones que competen al alcalde:



2007KO UZTAILAREN 9KO UDALBATZARRAREN AKTA ACTA DEL PLENO DEL 9 DE JULIO DE 2007

1.- OGASUNA-ONDAREA:

Alderdi ekonomikoa kudeatzea, onartutako aurrekontuaren arabera. Alkatearen eskumenaren mugen barruan izango du gastu eskumena.

Diru laguntzak ematea.

Zerga eta tasen likidazioen kontra jartzen diren berraztertze errekurtoak ebaztea.

Era guztietako kontratazio eta kontzesioak esleitzea, baldintza hauekin: ez dira izango aurrekontuko baliabide arrunten %10 baino gehiago eta inondik ere ez **sei miloi euro** baino gehiago, urte anitzekoak barne, baldin eta lau urte baino gehiago irauten ez badute; nolahi ere, urte bakoitzeko zenbatekoa ez da izango adierazitako ehunekoa eta zenbatekoa baino handiagoa.

Ondasun eta eskubideak eskuratzea, baldintza hauekin: ez dira izango aurrekontuko baliabide arrunten %10 baino gehiago eta inondik ere ez **hiru miloi euro** baino gehiago. Halaber, ondareak besterentzea, adierazitako ehunekoa eta zenbatekoa baino gehiago ez badira, egoera hauetan:

- Ondasun higiezinak, betiere aurrekontuan jasota badago.
- Ondasun higiezinak, salbu balio historiko edo artistikotzat jotakoak badira eta aurrekontuan besterenduko dircla jasota ez badago.

1. HACIENDA-PATRIMONIO:

El desarrollo de la gestión económica de acuerdo con el Presupuesto aprobado, disponiendo gastos dentro de los límites de la competencia del alcalde.

La concesión de subvenciones.

La resolución de los recursos de reposición contra las liquidaciones de los impuestos y tasas según proceda.

Las contrataciones y concesiones de toda clase cuando su importe no supere el 10% de los recursos ordinarios del Presupuesto ni, en cualquier caso, los **seis millones de euros** incluidas las de carácter plurianual cuando su duración no sea superior a cuatro años, siempre que el importe acumulado de todas sus anualidades no supere ni el porcentaje indicado ni la cuantía señalada.

La adquisición de bienes y derechos cuando su valor no supere el 10% de los recursos ordinarios del Presupuesto ni los **tres millones de euros**, así como la enajenación del patrimonio que no supere el porcentaje ni la cuantía indicados en los siguientes supuestos:

- La de bienes inmuebles, siempre que esté prevista en el Presupuesto.
- La de bienes muebles, salvo los declarados de valor histórico o artístico cuya enajenación no se encuentre prevista en el Presupuesto.



2007KO UZTAILAREN 9KO UDALBATZARRAREN AKTA ACTA DEL PLENO DEL 9 DE JULIO DE 2007

2.-OBRAK ETA HIRIGINTZA:

Berariaz udalbatzari egotzen ez zaizkion planeamendu orokorra garatzeko planeamendu baliabideak onartzea, eta baita hirigintza kudeaketaren eta urbanizazio proiektuaren baliabideak ere.

2. OBRAS Y URBANISMO:

Las aprobaciones de los instrumentos de planeamiento de desarrollo del planeamiento general no expresamente atribuidas al Pleno, así como la de los instrumentos de gestión urbanística y de los proyectos de urbanización.

3.-LANGILEAK:

Enplegu publikoaren eskaintza onartzea, udal batzarrean onartutako aurrekontua eta langileria kontuan hartuz; langileak hautatzeko eta lanpostuak betetzeko lehiaketetarako probak onartzea; eta finkoak eta aldi baterakoak ez diren ordainsari osagarriak banatzea.

Diziplina espedienteen ikerketa agintzea; langileak ohartarazi eta aldi baterako lanik gabe uztea, apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, Toki Erregimenari buruzko Oinarriak arautzen dituenak, bere 99.1 eta 99.3. artikuluetan xedatzen duenaren kalterik gabe.

3. PERSONAL:

Aprobar la oferta de empleo público de acuerdo con el Presupuesto y la plantilla aprobados por el Pleno, aprobar las bases de las pruebas para la selección del personal y para los concursos de provisión de puestos de trabajo y distribuir las retribuciones complementarias que no sean fijas y periódicas.

Ordenar la instrucción de expedientes disciplinarios, apercibir y suspender preventivamente a toda el personal sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 99.1 y 99.3 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local.

2007ko uztailaren 5eko Dekretua:

- Alkateak honako zinegotziak izendatu ditu Herriko Gobernu Batzarreko kide gisa:

Miren QUINTAS ETXEBERRIA andrea
Fátima ORMAETXEA TXOPERENA andrea
Mertxe ZAPIAN INTXAUSTI andrea

- Alkateak alkateordeak izendatzen ditu jarraian agertzen diren Herriko Gobernu Batzarreko kideak, ondorengo izendapen ordenaren arabera:

Lehenengo alkateordea. Miren QUINTAS ETXEBERRIA andrea

Decreto del 5 de julio de 2007:

-El alcalde nombra como miembros de la Junta de Gobierno Local a los siguientes concejales:

Dña. Miren Quintas Etxeberria
Dña. Fátima Ormaetxea Txoperena
Dña. Mercedes Zapian Intxausti

-El alcalde nombra tenientes de alcalde a los siguientes miembros de la Junta de Gobierno Local, según el siguiente orden de nombramiento:

Primer teniente de alcalde. Dña. Miren Quintas Etxeberria

Urnietako Udala*Ayuntamiento de Urnieta**Gipuzkoa*

2007KO UZTAILAREN 9KO UDALBATZARRAREN AKTA ACTA DEL PLENO DEL 9 DE JULIO DE 2007

Bigarren alkateordea. Fátima ORMAETXEA
TXOPERENA andrea

Hirugarren alkateordea. Mertxe ZAPIAN
INTXAUSTI andrea

Segundo teniente de alcalde. Dña. Fátima
Ormaetxea Txoperena

Tercer teniente de alcalde. Dña. Mercedes
Zapian Intxausti

2007ko uztailaren 5eko Dekretua:

- Alkateak jarraian aipatzen diren Informazio
Batzordeak sortzea :

- 1.- Hirigintza, Etxebizitza eta Landa Garapena
- 2.- Ingurugiroa eta herritarren parte - hartzea
- 3.- Ogasuna eta Ondarea
- 4.-Kontratazioa eta langileria
- 5.- Hezkuntza, haurtzarora eta Euskara
- 6.-Kultura, kirolak eta gazteria
- 7.- Gizarte Ongizatea, Emakumea, Osasuna eta Enplegua
- 8.-Kontuen Batzorde Berezia

- Alkateak jarraian azaltzen diren zinegotzi
hauek izendatu ditu Informazio Batzordeetako
presidente gisa:

Mikel Izaguirre Rekondo jauna, Hirigintza,
Etxebizitza eta Landa Garapeneko, eta
Ingurugiro eta Herritarren Parte - hartzearen
Informazio Batzordeetako lehendakari gisa.

Miren Quintas Etxeberria andrea, Ogasuna eta
Ondarea, Kontratazioa eta Langileria, eta
Kontuen Batzorde Bereziko Informazio
Batzordeetako lehendakari gisa

Fátima Ormaetxea Txoperena andrea, Osasuna,
Gizarte Ongizate, Emakume eta Enpleguari
buruzko Informazio Batzordeko lehendakari gisa
Mertxe Zapiain Intxausti andrea, Hezkuntza,
Haurtzarora eta Euskara, eta Kultura, Kirolak eta
Gazteriaren Informazio Batzordeetako
lehendakari gisa.

Decreto del 5 de julio de 2007:

- El alcalde propone la creación de las
Comisiones Informativas que se relacionan a
continuación:

- 1.- Urbanismo, Vivienda y Desarrollo Rural
- 2.- Medioambiente y participación ciudadana
- 3.-Hacienda y Patrimonio
- 4.-Contratación y Personal
- 5.- Educación, Infancia y Euskara
- 6.-Cultura, Deportes y Juventud
- 7.- Bienestar social, mujer, sanidad y empleo
- 8.- Comisión Especial de Cuentas

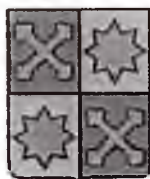
-El alcalde nombra presidentes de las comisiones
informativas a los siguientes concejales:

D. Miguel Izaguirre Recondo como presidente
de la Comisión Informativa de Urbanismo ,
Vivienda y Desarrollo Rural. y de la Comisión
de Medio Ambiente y Participación Ciudadana.

Dña. Miren Quintas Etxeberria como Presidenta
de la Comisión Informativa de Hacienda y
Patrimonio, de la Comisión de Contratación y
Personal, y de la Comisión Especial de Cuentas.

Dña. Fátima Ormaetxea Txoperena como
Presidenta de la Comisión Informativa de
Sanidad. Bienestar Social, mujer, y empleo.

Dña. Mercedes Zapiain Intxausti como
Presidenta de la Comisión Informativa de
Educación, Infancia y Euskera, y de la Comisión
de Cultura, Deportes y Juventud.



2007KO UZTAILAREN 9KO UDALBATZARRAREN AKTA ACTA DEL PLENO DEL 9 DE JULIO DE 2007

4.- Informazio batzordeen sorkuntza eta osaketa zehaztea.

- Alkateak jarraian aipatzen diren Informazio Batzordeak sortzea :

- 1.- Hirigintza, Etxebizitza eta Landa Garapena
- 2.- Ingurugiroa eta herritarren parte - hartzea
- 3.- Ogasuna eta Ondarea
- 4.-Kontratazioa eta langileria
- 5.- Hezkuntza, haurtzarora eta Euskara
- 6.-Kultura, kirolak eta gazteria
- 7.- Gizarte Ongizatea, Emakumea, Osasuna eta Enplegua
- 8.-Kontuen Batzorde Berezia

EAJko bozeramaile Maribel Vaquerok hartu du hitza, eta adierazi du Haur eta Gazte Plana aurrera eramateko beharrezkoa dela haurtzaro eta gaztaroarekin lotutako gaiak batuko dituen batzorde bat sortzea. Adierazi du bi arloak bereiztea ezjakintasunaren ondorio izan dela.

Miguel Izaguirre alkateak erantzun dio EAJren proposamena jasotzean horri buruzko gogoeta egin dutela, eta badakitela arlo horrek oso ondo funtzionatzen duela. Hala, aurkeztutako proposamena onartu dute.

EAJko eta PSOEko bozeramaileak egindako proposamenak entzun ostean, alkateak gazte arloa Hezkuntza, Haurtzarora eta Euskara informazio batzordean barneratzea proposatu du.

EAEko zinegotzi Iñaki Mendizabalek hartu du hitza, eta adierazi du Emakumea, Euskara eta Herritarren Parte-hartzea sailek batzordeetatik kanpo geratu behar luketela. Adierazi du arlo horiek udalean landu behar direla oro har; izan ere, bestela kolektibo horiek diskriminatuko lituzkete. Adierazi du emakumeen berdintasuna udalerrri osoan bultzatu eta ahalbidetu behar

4.- Determinar la creación y composición de las Comisiones Informativas.

El alcalde propone la creación de las Comisiones Informativas que se relacionan a continuación:

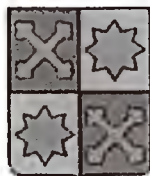
- 1.- Urbanismo, Vivienda y Desarrollo Rural
- 2.- Medioambiente y participación ciudadana
- 3.-Hacienda y Patrimonio
- 4.-Contratación y Personal
- 5.- Educación, Infancia y Euskara
- 6.-Cultura, Deportes y Juventud
- 7.- Bienestar social, mujer, sanidad y empleo
- 8.- Comisión Especial de Cuentas

Toma la palabra la portavoz del PNV Maribel Vaquero señalando que es necesario para que el Plan de Infancia y Juventud salga adelante que sea una misma Comisión las que integre los temas relacionados con la infancia y la juventud. Señala que la separación de ambas áreas he venido motivada por un desconocimiento del tema en concreto.

Le responde el Alcalde Miguel Izaguirre que al recibir la propuesta del PNV han reflexionado sobre el asunto, y que tienen conocimiento del buen funcionamiento de esa área. Aceptan la propuesta presentada.

Tras escuchar las propuestas planteadas por la portavoz del PNV así como las del portavoz del PSOE, el alcalde propone que el área de la juventud se integre en la Comisión Informativa de Educación, Infancia y euskera.

Toma la palabra el concejal de ANV Iñaki Mendizabal para señalar que el área de la mujer, euskera y la participación ciudadana han de quedar fuera de las Comisiones. Señala que esos ámbitos han de desarrollarse en el conjunto del Ayuntamiento, puesto que si no estaríamos favoreciendo la discriminación de los colectivos afectados. Señala que lo que hay que favorecer y



2007KO UZTAILAREN 9KO UDALBATZARRAREN AKTA ACTA DEL PLENO DEL 9 DE JULIO DE 2007

dutela, bai eta euskararen erabilera ere, eta ez dutela diskriminazio negatiborik egin behar.

EAko bozeramaile Maribel Vaquerok hartu du hitza, eta adierazi du ez dagoela ados EAEko ordezkariaren planteamenduarekin. Nabarmendu du beharrezkoa dela euskararen aldeko esku-hartze positiboa, euskararen erabilera bermatuta ez dagoen artean.

Miguel Izaguirre alkateak hartu du hitza, eta adierazi du egia dela udaleko jarduera osoak ardatz izan behar dituela berdintasuna eta euskararen eta parte-hartzearen sustapena. Baina helburu horiek benetan betetzen ez direnez eta gizarte inertziarik ez dagoenez, beharrezkoa da batzorde horiek sortzea, laguntza berezia behar baitute.

Aurkeztutako proposamenak kontuan hartuta, alkateak egindako proposamena aldatu da, eta honela gelditu da:

- 1.- Hirigintza, Etxebizitza eta Landa Garapena
- 2.- Ingurumena eta herritarren parte-hartzea
- 3.- Ogasuna eta Ondarea
- 4.- Kontratazioa eta Langileria
- 5.- Hezkuntza, Haurtzaroa, Gazteria eta Euskara
- 6.- Kultura eta Kirola
- 7.- Gizarte Ongizatea, Emakumea, Osasuna eta Enplegua
- 8.- Kontuen Batzorde Berezia

Ondoren, alkateak azaldu du talde politiko bakoitzak Informazio Batzorde bakoitzean zein zinegotzi atxiki nahi dituen adierazi behar duela.

posibilitar es la igualdad de las mujeres así como el uso del euskera en todo el ámbito municipal y no ejercer una discriminación negativa.

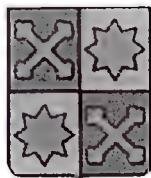
Toma la palabra la portavoz del PNV Maribel Vaquero para señalar que no está de acuerdo con el planteamiento del representante de ANV. Recalca que es necesaria una intervención positiva en pro del euskera en tanto en cuanto no esté garantizado su uso.

Toma la palabra el alcalde Miguel Izaguirre para señalar que es cierto que toda la actividad municipal debe tener como ejes la búsqueda de la igualdad así como la potenciación del euskera y de la participación ciudadana. Pero al no darse en realidad esos objetivos y existen unas inercias sociales es necesario la creación de esas Comisiones al necesitar las mismas un apoyo especial.

Teniendo en cuenta las propuestas presentadas se modifica la propuesta presentada por el Alcalde quedando ésta de la siguiente forma:

- 1.- Urbanismo, Vivienda y Desarrollo Rural
- 2.- Medioambiente y participación ciudadana
- 3.- Hacienda y Patrimonio
- 4.- Contratación y Personal
- 5.- Educación, Infancia, Juventud y Euskara
- 6.- Cultura y Deportes.
- 7.- Bienestar Social, Mujer, Sanidad y Empleo
- 8.- Comisión Especial de Cuentas

A continuación, el alcalde manifiesta que cada grupo político debe nombrar a los concejales que quiera adscribir para las respectivas comisiones informativas.



2007KO UZTAILAREN 9KO UDALBATZARRAREN AKTA ACTA DEL PLENO DEL 9 DE JULIO DE 2007

Bozkatu ondoren, udalbatzarrak korporazioaren gehiengo absolutua osatzen duten udalkideen botoaz hartu du ondorengo

AKORDIOA

Lehenengoa eta bakarra. Jarraian aipatzen diren informazio batzordeak sortzea

1.- HIRIGINTZA, ETXEBIZITZA ETA LANDA GARAPENA

Talde politikoa Zinegotziak

UDA Mikel Izagirre Rekondo (Lehendakaria)

UDA Miren Quintas Etxeberria

PSOE Hermenegildo González Moran

PSOE Consuelo Frutos González (Ordezkoa)

PNV Florentino Ugalde Atxaga

PNV Maribel Vaquero Montero (Ordezkoa)

ANV Gotzone Astiasaran de Miguel

ANV Iñaki Mendizábal Eguia (Ordezkoa)

2.- INGURUMENA ETA HERRITARREN PARTE-HARTZEA

Talde politikoa Zinegotziak

UDA Mikel Izagirre Rekondo (Lehendakaria)

UDA Miren Quintas Etxeberria

PSOE Hermenegildo González Moran

PSOE Consuelo Frutos González (Ordezkoa)

PNV Miren Martiarena Barkaiztegi

PNV Maribel Vaquero Montero (Ordezkoa)

ANV Gotzone Astiasaran de Miguel

ANV Iñaki Mendizábal Eguia (Ordezkoa)

Tras haber sometido a votación la propuesta del alcalde, la Corporación adopta con el voto a favor de los miembros que conforman la mayoría absoluta de la Corporación el siguiente

ACUERDO

Primero y único.- La creación de las Comisiones Informativas que se detallan a continuación

1.- URBANISMO, VIVIENDA Y DESARROLLO RURAL

Grupo político Concejales

UDA Mikel Izagirre Rekondo (Presidente)

UDA Miren Quintas Etxeberria

PSOE Hermenegildo González Moran

PSOE Consuelo Frutos González (Suplente)

PNV Florentino Ugalde Atxaga

PNV Maribel Vaquero Montero (Suplente)

ANV Gotzone Astiasaran de Miguel

ANV Iñaki Mendizábal Eguia (Suplente)

2.- MEDIOAMBIENTE Y PARTICIPACIÓN CIUDADANA

Grupo político Concejales

UDA Mikel Izagirre Rekondo (Presidente)

UDA Miren Quintas Etxeberria

PSOE Hermenegildo González Moran

PSOE Consuelo Frutos González (Suplente)

PNV Miren Martiarena Barkaiztegi

PNV Maribel Vaquero Montero (Suplente)

ANV Gotzone Astiasaran de Miguel

ANV Iñaki Mendizábal Eguia (Suplente)



2007KO UZTAILAREN 9KO UDALBATZARRAREN AKTA ACTA DEL PLENO DEL 9 DE JULIO DE 2007

3.- OGASUNA ETA ONDAREA

Talde politikoa	Zinegotziak
UDA Miren Quintas Etxeberria (Lehendakaria)	
UDA Mikel Izagirre Rekondo	
PSOE Hermenegildo González Moran	
PSOE Consuelo Frutos González (Ordezkoa)	
PNV Maribel Vaquero Montero	
PNV Florentino Ugalde Atxaga (Ordezkoa)	
ANV Gotzone Astiasaran de Miguel	
ANV Iñaki Mendizábal Eguia (Ordezkoa)	

4.- KONTRATAZIOA ETA LANGILERIA

Talde politikoa	Zinegotziak
UDA Miren Quintas Etxeberria (Lehendakaria)	
UDA Mikel Izagirre Rekondo	
PSOE Consuelo Frutos González	
PSOE Hermenegildo González Moran (Ordezkoa)	
PNV Florentino Ugalde Atxaga	
PNV Miren Martiarena Barkaiztegi (Ordezkoa)	
ANV Gotzone Astiasaran de Miguel	
ANV Iñaki Mendizábal Eguia (Ordezkoa)	

5.- HAURTZAROA GAZTERIA, HEZKUNTZA ETA EUSKARA

Talde politikoa	Zinegotziak
UDA Mertxe Zapiain Intxausti (Lehendakaria)	
UDA Fatima Ormaetxea Txoperena	
PSOE Nerea Sayavera Urchueguia	
PSOE José Guirado Novo (Ordezkoa)	
PNV Maribel Vaquero Montero	
PNV Miren Martiarena Barkaiztegi (Ordezkoa)	
ANV Gotzone Astiasaran de Miguel	
ANV Iñaki Mendizábal Eguia (Ordezkoa)	

3.- HACIENDA Y PATRIMONIO

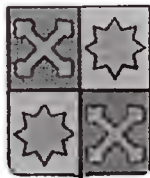
Grupo político	Concejales
UDA Miren Quintas Etxeberria (Presidenta)	
UDA Mikel Izagirre Rekondo	
PSOE Hermenegildo González Moran	
PSOE Consuelo Frutos González (Suplente)	
PNV Maribel Vaquero Montero	
PNV Florentino Ugalde Atxaga (Suplente)	
ANV Gotzone Astiasaran de Miguel	
ANV Iñaki Mendizábal Eguia (Suplente)	

4.- CONTRATACIÓN Y PERSONAL

Grupo político	Concejales
UDA Miren Quintas Etxeberria (Presidenta)	
UDA Mikel Izagirre Rekondo	
PSOE Consuelo Frutos González	
PSOE Hermenegildo González Moran (Suplente)	
PNV Florentino Ugalde Atxaga	
PNV Miren Martiarena Barkaiztegi (Suplente)	
ANV Gotzone Astiasaran de Miguel	
ANV Iñaki Mendizábal Eguia (Suplente)	

5.- INFANCIA, JUVENTUD , EDUCACIÓN Y EUSKARA

Grupo político	Concejales
UDA Mertxe Zapiain Intxausti (Presidenta)	
UDA Fatima Ormaetxea Txoperena	
PSOE Nerea Sayavera Urchueguia	
PSOE José Guirado Novo (Suplente)	
PNV Maribel Vaquero Montero	
PNV Miren Martiarena Barkaiztegi (Suplente)	
ANV Gotzone Astiasaran de Miguel	
ANV Iñaki Mendizábal Eguia (Suplente)	



**2007KO UZTAILAREN 9KO UDALBATZARRAREN AKTA
ACTA DEL PLENO DEL 9 DE JULIO DE 2007**

6.- KULTURA ETA KIROLAK

Talde politikoa Zinegotziak
 UDA Mertxe Zapiain Intxausti (Lehendakaria)
 UDA Fatima Ormaetxea Txoperena
 PSOE José Guirado Novo
 PSOE Nerea Sayavera Urchueguia (Ordezkoa)
 PNV Maribel Vaquero Montero
 PNV Miren Martiarena Barkaiztegi (Ordezkoa)
 ANV Gotzone Astiasaran de Miguel
 ANV Iñaki Mendizábal Eguia (Ordezkoa)

6.- CULTURA Y DEPORTES

Grupo político Concejales
 UDA Mertxe Zapiain Intxausti (Presidenta)
 UDA Fatima Ormaetxea Txoperena
 PSOE José Guirado Novo
 PSOE Nerea Sayavera Urchueguia (Suplente)
 PNV Maribel Vaquero Montero
 PNV Miren Martiarena Barkaiztegi (Suplente)
 ANV Gotzone Astiasaran de Miguel
 ANV Iñaki Mendizábal Eguia (Suplente)

7.- GIZARTE ONGIZATEA, EMAKUMEA, OSASUNA ETA ENPLEGUA

Talde politikoa Zinegotziak
 UDA Fatima Ormaetxea Txoperena (Lehendakaria)
 UDA Mertxe Zapiain Intxausti
 PSOE Consuelo Frutos González
 PSOE Hermenegildo González Moran (Ordezkoa)
 PNV Miren Martiarena Barkaiztegi
 PNV Maribel Vaquero Montero (Ordezkoa)
 ANV Gotzone Astiasaran de Miguel
 ANV Iñaki Mendizábal Eguia (Ordezkoa)

7.- BIENESTAR SOCIAL, MUJER, SANIDAD Y EMPLEO

Grupo político Concejales
 UDA Fatima Ormaetxea Txoperena (Presidenta)
 UDA Mertxe Zapiain Intxausti
 PSOE Consuelo Frutos González
 PSOE Hermenegildo González Moran (Suplente)
 PNV Miren Martiarena Barkaiztegi
 PNV Maribel Vaquero Montero (Suplente)
 ANV Gotzone Astiasaran de Miguel
 ANV Iñaki Mendizábal Eguia (Suplente)

8.- KONTUEN BATZORDE BEREZIA

Talde politikoa Zinegotziak
 UDA Miren Quintas Etxeberria (Lehendakaria)
 UDA Mikel Izagirre Rekondo
 PSOE Hermenegildo González Moran
 PSOE Consuelo Frutos González (Ordezkoa)
 PNV Maribel Vaquero Montero
 PNV Florentino Ugalde Atxaga (Ordezkoa)
 ANV Gotzone Astiasaran de Miguel
 ANV Iñaki Mendizábal Eguia (Ordezkoa)

8.- COMISIÓN ESPECIAL DE CUENTAS

Grupo político Concejales
 UDA Miren Quintas Etxeberria (Presidenta)
 UDA Mikel Izagirre Rekondo
 PSOE Hermenegildo González Moran
 PSOE Consuelo Frutos González (Suplente)
 PNV Maribel Vaquero Montero
 PNV Florentino Ugalde Atxaga (Suplente)
 ANV Gotzone Astiasaran de Miguel
 ANV Iñaki Mendizábal Eguia (Suplente)



2007KO UZTAILAREN 9KO UDALBATZARRAREN AKTA ACTA DEL PLENO DEL 9 DE JULIO DE 2007

5.- Udalbatzak kide anitzeko organoetan izango dituen ordezkariak izendatzea.

Alkateak zinegotzi hauek proposatu ditu Udalbatzaren kide anitzeko organoetako ordezkari:

San Markoseko Mankomunitatea:

Titularrak: Mikel Izagirre Rekondo
Miren Quintas Etxeberria
Ordezkoak: Iñaki Mendizábal Eguia
Gotzone Astiasaran de Miguel

Añarbeko Urak, S.A:

Titularra: Hermenegildo González Morán
Ordezkoa: Consuelo Frutos González

Behemendi (Donostialdea-Bidasoako Mendi Nekazaritza Elkartea):

Titularra: Florentino Ugalde Atxaga

Egape Ikastolaren Ordezkaritza Organo Gorena:

Titularra: Mertxe Zapiain Intxausti

Eztabaidaren ostean, alkateak bozkatzea proposatu du. Emaiza hau izan da:

Aldekoak: 11 (4 UDA, 4 PSE-EE/PSOE, 3 EAJ-PNV)
Kontrakoak: 0
Abstentzioak: 2 ANV/EAE

Botazioaren ondoren, udalbatzak kideen gehiengo absolutuarekin hartu du honako

5.- Nombramiento de los delegados de la Corporación en los órganos colegiados.

El alcalde propone a los siguientes concejales como delegados de la Corporación en los órganos colegiados:

Mancomunidad de San Marcos:

Titulares: Mikel Izagirre Rekondo
Miren Quintas Etxeberria
Suplentes: Iñaki Mendizábal Eguia
Gotzone Astiasaran de Miguel

Aguas de Añarbe, S.A:

Titular: Hermenegildo González Morán
Suplente: Consuelo Frutos González

Behemendi (Asociación Agraria de Monte de Donostialdea-Bidasoa):

Titular: Florentino Ugalde Atxaga

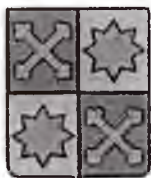
Órgano máximo de representación de la ikastola Egape:

Titular: Mertxe Zapiain Intxausti

Tras el debate, el alcalde ha propuesto someterlo a votación, con el siguiente resultado:

A favor: 11 (4 UDA, 4 PSE-EE/PSOE, 3 EAJ-PNV)
En contra: 0
Abstenciones: 2 ANV/EAE

Tras la votación, el Pleno con el voto de la mayoría de los miembros que componen la Corporación ha adoptado el siguiente



**2007KO UZTAILAREN 9KO UDALBATZARRAREN AKTA
ACTA DEL PLENO DEL 9 DE JULIO DE 2007**

AKORDIOA

Lehenengoa .- Jarraian aipatzen diren ordezkariak izendatzea dagozkien organo kolegiatuetan:

San Markoseko Mankomunitatea:

Titularrak: Mikel Izagirre Rekondo
Miren Quintas Etxeberria
Ordezkoak: Iñaki Mendizábal Eguia
Gotzone Astiasaran de Miguel

Añarbeko Urak, S.A:

Titularra: Hermenegildo González Morán
Ordezkoa: : Consuelo Frutos González

Behemendi (Donostialdea-Bidasoako Mendi Nekazaritza Elkarte):

Titularra: Florentino Ugalde Atxaga

Egape Ikastolaren Ordezkaritza Organo Gorena:

Titularra: Mertxe Zapiain Intxausti

Bigarrenkoa.-Akordio honen berri ematea organo kolegiatuei.

6.- Lanaldi osoan arituko diren kargudunak izendatzea.

Alkateak gaia aurkeztu du, eta lanaldi osorako kargudun bat izendatzea proposatu du: alkatea bera. Gero adierazi du liberazio gehiago proposatuko dituztela, funtzionamenduan sortzen diren beharren arabera.

Gero, proposamena bozkatu dute, eta honako emaitza hau izan da:

ACUERDO

Primero.- Aprobar los nombramientos de los delegados de la Corporación en los órganos colegiados que se señalan a continuación:

Mancomunidad de San Marcos:

Titulares: Mikel Izagirre Rekondo
Miren Quintas Etxeberria
Suplentes: Iñaki Mendizábal Eguia
Gotzone Astiasaran de Miguel

Aguas de Añarbe, S.A:

Titular: Hermenegildo González Morán
Suplente: Consuelo Frutos González

Behemendi (Asociación Agraria de Monte de Donostialdea-Bidasoa):

Titular: Florentino Ugalde Atxaga

Órgano máximo de representación de la ikastola Egape:

Titular: Mertxe Zapiain Intxausti

Segundo.- Notificar el acuerdo a los órganos colegiados.

6.- Nombramiento de cargos a tiempo completo.

El Alcalde presenta el tema y propone nombrar a un cargo con dedicación a tiempo completo: el del propio alcalde. Señala que posteriormente propondrán más liberaciones todo ello a espensas de las necesidades que surjan en el funcionamiento.

A continuación, la propuesta ha sido sometida a votación, con el siguiente resultado:



2007KO UZTAILAREN 9KO UDALBATZARRAREN AKTA ACTA DEL PLENO DEL 9 DE JULIO DE 2007

Aldekoak: 11 (4 UDA, 4 PSE-EE/PSOE,
3 EAJ-PNV)

Kontrakoak: 0

Abstentzioak: 2 ANV/EAE

A favor: 11 (4 UDA, 4 PSE-EE /PSOE,
3 EAJ-PNV)

En contra: 0

Abstenciones: 2 ANV/EAE

Botazioaren ondoren, udalbatzak kideen gehiengo absolutuarekin hartu du honako

Tras la votación, el Pleno con el voto de la mayoría de los miembros que componen la Corporación ha adoptado el siguiente

AKORDIOA

Lehenengoa. Indarrean dagoen legegintzaldian, erabateko arduraldian aritzeko kargu bat izendatzea: Alkatearena .

Bigarrena. Kargu hauek Udalean ohikoa den lanaldia egin beharko dute, urtean 1592 ordukoa, eginkizunen ezaugarriek eskatzen duten ordutegi malgutasunarekin.

Hirugarrena. Kargua onartzeak beste jardueretik bateraezintasuna ekarriko du abenduaren 26ko 53/1984 Legeari jarraiki, zeina Herri Administrazioen zerbitzupeko langileen bateraezintasunei buruzkoa baita.

Laugarrena. Akordio hau bai Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, baita Udalaren iragarki oholean ere argitara ematea.

7.- Udaleko hautatuen ordainsariak zehaztea eta alderdi politikoek ekarpenak eta asistentziak zehaztea.

Alkateak proposamen hauek egin ditu:

Lanaldi osoko kargudunak:

Alkatea. Lansari gisa hileko 2.900 € gordin ematea proposatu du, 14 ordainsaritan.

ACUERDO

Primero. Nombrar un cargo con dedicación a tiempo completo en la legislatura vigente: el del alcalde.

Segundo. Dicho cargo tendrán una jornada ordinaria de 1592 horas anuales, con la flexibilidad que exigen las características de sus funciones.

Tercero. La adopción del cargo es incompatible con otras actividades conforme a la Ley 53/1984 de 26 de diciembre, sobre incompatibilidades del personal al servicio de las Administraciones Locales.

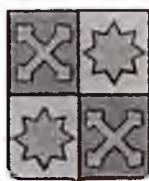
Cuarto. Publicar el presente acuerdo tanto en el Boletín Oficial de Gipuzkoa como en el tablón de anuncios del Ayuntamiento.

7.- Determinar las remuneraciones de los electos municipales así como las aportaciones y asistencia de los diversos partidos políticos.

El alcalde presenta las siguientes propuestas:

Cargos nombrados a tiempo completo:

La del alcalde. Propone que se retribuya al cargo del Alcalde con 2.900 € brutos mensuales con 14 pagas.



2007KO UZTAILAREN 9KO UDALBATZARRAREN AKTA ACTA DEL PLENO DEL 9 DE JULIO DE 2007

PSOeko bozeramaile Hermenegildo Gonzalezek hartu du hitza, eta adierazi du abstenitu egingo direla; izan ere, haien ustez, lansari horrekin zertxobait baliogabetzen da alkatearen figura, eta, bestetik, orain arte ez dute izan proposamenaren berri.

Toma la palabra el portavoz del PSOE Hermenegildo González señalando que se van a abstener porque entienden que con esas cantidades se desvirtúa un poquito la figura de la Alcaldía y que por otra parte no han tenido conocimiento de la propuesta concreta hasta ahora.

EAJko bozeramaile Maribel Vaquerok hartu du hitza, eta adierazi du proposamen hori lehenago adierazitakoa baino handiagoa dela, eta berak kobratzen zuen soldataren parekoa dela. Alkateak aurreko agintaldiko alkateak kobratzen zuen soldata berbera kobratzea proposatu du. Adierazi du beraiek ere abstenitu egingo direla:

Toma la palabra la portavoz del PNV Maribel Vaquero señalando que la propuesta presentada es más alta que la comentada con anterioridad y que la misma se asemeja al sueldo que ella cobraba. Plantean como propuesta que el Alcalde perciba el mismo salario que el que cobraba el alcalde en la anterior legislatura. Señala que ellos se van a abstener también.

Miguel Izaguirrek hartu du hitza, eta adierazi du bere taldearentzat garrantzitsua dela kargudun publiko gisa kobratzen duten soldata lehen arlo pribatuan kobratzen zutenaren antzekoa izatea.

Toma la palabra el alcalde Miguel Izaguirre señalando que para ellos como grupo es importante que el sueldo que reciban como cargos públicos se asemeje al que percibían con anterioridad en el ámbito privado.

EAJko bozeramaile Maribel Vaquerok erantzun dio esanez soldatak norberak hartzen dituen erantzukizunen araberakoa izan behar duela, eta ez lehenago arlo pribatuan kobratzen zen soldataren araberakoa.

Le responde la portavoz del PNV Maribel Vaquero señalando que el sueldo debe ir en función de las responsabilidades que asuma cada uno y no en funciones del salario percibido anteriormente en el ejercicio de una actividad privada.

Gero, proposamena bozkatu dute, eta honako emaitza hau izan du:

A continuación, la propuesta ha sido sometida a votación, con el siguiente resultado:

Alde: 6 (4 UDA, 2 ANV/EAE)

A favor: 6 (4 UDA, 2 ANV/EAE)

Kontra: 0

En contra: 0

Abstentzioak: 7 (4 PSE-EE/PSOE, 3 EAJ- PNV)

Abstenciones: 7 (4 PSE-EE/PSOE, 3 EAJ-PNV)



2007KO UZTAILAREN 9KO UDALBATZARRAREN AKTA ACTA DEL PLENO DEL 9 DE JULIO DE 2007

Botazioaren ostean, udalbatzak gehiengoa osatzen duten kideen aldeko botoarekin hartu du honako

Tras la votación, el Pleno con el voto de la mayoría de los miembros que componen la Corporación ha adoptado el siguiente

AKORDIOA

Lehenengoa.- Alkatearen kargurako urteko 40.600 euroko lansaria onartzea, bi aparteko pagarekin, Gizarte Segurantzarekin eta PFEZren atxikipenekin, 2007ko ekainaren 16tik aurrerako eraginarekin.

Bigarrena.- Akordio hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta udaletxeko iragarki taulan argitaratzea.

Udaleko taldeen lansariak:

Taldeko: 362 euro hilean.

Zinegotziko: 170 euro hilean.

Informazio batzordeetako presidentek: 150 euro hilean.

Asistentziak:

Bilkuretara joategatik (udalbatzarrak, tokiko gobernu batzarra, informazio batzordeak, batzar nagusiak eta udal sozietateetako administrazio kontseiluak, bozeramaileen batzarra eta kontratazio mahaiak) aldiko 85 euroko saria kobratzea proposatu da.

Miguel Izaguirre alkateak hartu du hitza, eta adierazi du udaleko talde guztiak daudela gonbidatuta Tokiko Gobernu Batzarraren bilkuretara joateko, ordezkari batekin. Bilkuretara joategatik gonbidatuek eskubidea izango dute Tokiko Gobernu Batzarreko kideei dagokien saria kobratzeko.

ACUERDO

Primero. Aprobar para el cargo de Alcalde la retribución equivalente a 40.600 € brutos al año, con dos pagas extras, alta en la Seguridad Social y retenciones por IRPF, con efectos desde el 16 de junio de 2007.

Segundo.- Publicar el presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, así como en el Tablón de Anuncios municipal.

Retribuciones de los grupos municipales:

Por grupo: 362 € al mes.

Por concejal: 170 € al mes.

Presidentes de las comisiones informativas: 150 € al mes.

Asistencias:

Se propone la cantidad de 85 € por asistencia a cada de las reuniones convocadas (Pleno, Junta de Gobierno Local, Comisiones Informativas, Juntas Generales y Consejos de Administración de las sociedades municipales, Juntas de Portavoces y Mesas de Contratación.).

Toma la palabra el alcalde Miguel Izaguirre para señalar en relación a la composición de la Junta de Gobierno Local, que quedan invitados todos los grupos municipales para que puedan acudir a sus sesiones con un representante. Los invitados tendrán derecho a percibir la misma remuneración que corresponde a los miembros de la Junta de Gobierno Local por asistencias a sus sesiones.



2007KO UZTAILAREN 9KO UDALBATZARRAREN AKTA ACTA DEL PLENO DEL 9 DE JULIO DE 2007

Maribel Vaquerok hartu du hitza, eta kide anitzeko organoen bilkuretara joateagatik ere saria kobratzea proposatu du, non eta udal ordezkariak ez duten kontzeptu horregatik kobratzen dagokion kide anitzeko organoan.

Toma la palabra la portavoz Maribel Vaquero proponiendo que se computen como tal las asistencias a las sesiones de los órganos colegiados en el caso de que los representantes municipales no cobren por ese concepto en el órgano colegiado de que se trate.

Ondoren, udal taldeen ordainsariei buruzko proposamena eta asistentziari buruzkoa bozkatu dituzte, eta honako emaitza hau izan da:

A continuación, la propuesta relativa a las retribuciones de los grupos municipales así como la relativa a las asistencias han sido sometida a votación, con el siguiente resultado:

Alde: 13 ((4 UDA, 4 PSE-EE/PSOE, 3 EAJ/PNV, 2 ANV/EAE)

A favor: 13 (4 UDA, 4 PSE-EE/PSOE, 3 EAJ/PNV, 2 ANV/EAE)

Kontra: 0

En contra: 0

Abstentzioa: 0

Abstenciones: 0

Botazioaren ostean, udalbatzak gehiengoa absolutua osatzen duten kideen aldeko botoarekin hartu du honako:

Tras la votación, el Pleno por unanimidad ha adoptado el siguiente

AKORDIOA

ACUERDO

Lehenengoa.- Korporazioko kideen ordainsarien gastua onartzea eta zordunketa 1.0100.100.111.00.00 zbk. duen aurrekontuko kontu-sailean egitea; korporazioko kideen Gizarte Segurantzako gastua onartzea eta zordunketa 1.0100.160.111.00.01 zbk. duen aurrekontuko kontu-sailean egitea; eta korporazioko kideen aseguru sariaren gastua onartzea eta zordunketa 1.0100.162.111.00.05 zbk. duen aurrekontuko kontu-sailean egitea.

Primero. Aprobar el gasto de las retribuciones de los corporativos con cargo a la partida presupuestaria número 1.0100.100.111.00.00, aprobar el gasto de la Seguridad Social de los corporativos con cargo a la partida presupuestaria número 1.0100.160.111.00.01 y aprobar el gasto de la prima del seguro de los corporativos con cargo a la partida presupuestaria número 1.0100.162.111.00.05.

Bigarrena. Udal taldeen diru sari hauek onartzea eta gastuaren zordunketa 1.0100.239.111.00.01 zbk. duen aurrekontuko kontu-sailean egitea.

Segundo. Aprobar las siguientes asignaciones a los grupos municipales y aprobar el gasto con cargo a la partida presupuestaria 1.0100.239.111.00.01:

Taldeko: 362 € hilean.

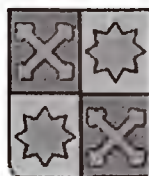
Por grupo: 362 € al mes.

Zinegotziko: 170 € hilean.

Por concejal: 170 € al mes.

Informazio Batzordeetako presidentek: 150 € hilean.

Presidentes de las Comisiones Informativas: 150 € al mes.



2007KO UZTAILAREN 9KO UDALBATZARRAREN AKTA ACTA DEL PLENO DEL 9 DE JULIO DE 2007

Hirugarrena. Diru sari horiek onartzea, parte hartzearen arabera izango direnak, eta gastuaren zordunketa 1.0100.239.111.00.02 zbk. duen aurrekontuko kontu-sailean egitea.

Aldiko 85 euroko diru sarrera bilkuretara joategatik (udalbatzarrak, tokiko gobernu batzarra, informazio batzordeak, batzar nagusiak eta udal sozietateetako administrazio kontseiluak, bozeramaileen batzarra eta kontratazio mahaiak), bai eta kide anitzeko organoen bilkuretara joategatik ere, non eta udal ordezkariak ez duten kontzeptu horregatik kobratzen dagokion kide anitzeko organoan.

Laugarrena.- Akordio hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta udaletxeko iragarki taulan argitaratzea.

8.- Aldi bateko langileen kopurua, ezaugarriak eta ordainsariak zehaztea.

Puntu hau mahai gainean utzi dute.

9.- Udalbatzarraren ahalmenak Gobernu Batzordeari eskuordetzeko proposamena.

Miguel Izaguirre alkateak hartu du hitza, eta udalbatzak zein aginpide eskuordetu ditzakeen irakurri du:

-Egintza judicial eta administratiboak eta Korporazioaren babesa udalbatzaren eskuduntzako gaitan.

-Udalaren egintzak kaltegarri deklaratzeko.

-Mota guztietako kontratazioak eta kontzesioak hauen zenbatekoa Aurrekontuaren baliabide arruntan %10 eta, nolahi ere, sei milioi euro baino gehiago ez denean, bai eta urte anitzetako kontratu eta kontzesioak ere horien iraupena lau urte baino gehiagokoa denean eta urte

Tercero. Aprobar las siguientes asignaciones y aprobar el gasto con cargo a la partida presupuestaria 1.0100.239.111.00.02:

85 € por asistencia a cada de las reuniones convocadas (Pleno, Junta de Gobierno Local, Comisiones Informativas, Juntas Generales y Consejos de Administración de las sociedades municipales, Juntas de Portavoces y Mesas de Contratación.) así como a las reuniones convocadas por los órganos colegiados en el caso de que los representantes municipales no cobren por ese concepto en el órgano colegiado de que se trate.

Cuarto. Publicar el presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, así como en el Tablón de Anuncios municipal.

8.- Determinar el número, las características y remuneraciones de los trabajadores eventuales.

Se ha dejado sobre la mesa.

9.- Propuesta para la delegación de poderes de la Corporación a la Comisión de Gobierno.

Toma la palabra el Alcalde Miguel Izaguirre para dar lectura a las competencias del Pleno que pueden delegarse.

-El ejercicio de acciones judiciales y administrativas y la defensa de la Corporación en materias de competencia plenaria.

-La declaración de lesividad de los actos del Ayuntamiento.

-Las contrataciones y concesiones de toda clase cuando su importe supere el 10% de los recursos ordinarios del Presupuesto y, en cualquier caso, los seis millones de euros, así como los contratos y concesiones plurianuales cuando su



2007KO UZTAILAREN 9KO UDALBATZARRAREN AKTA ACTA DEL PLENO DEL 9 DE JULIO DE 2007

anitzetakoak baina iraupen laburragokoak, horien urteroko guztien zenbateko metatuak adierazitako portzentajea gaintitzen duenean, lehen ekitaldiko Aurrekontuaren baliabide arruntei dagokienez eta, izatekotan, letra honetan adierazitako zenbatekoa baino handiagoa denean.

-Kreditu-eragiketen hitzartzea, horien zenbateko metatua, ekitaldi ekonomiko bakoitzaren barruan, Aurrekontuaren baliabide arrunten ehuneko 10 baino gehiago denean – diruzaintzakoak izan ezik, zeinak egokituko zaizkion eragiketa bizien zenbateko metatua uneoro aurreko ekitaldian likidatutako sarrera arrunten ehuneko 15 baino gehiago denean - hori guztia Toki-Ogasunen Lege Arautzailean xedatutakoaren arabera.

-Obra eta zerbitzuen proiektuen onestea horien kontratazioa edo kontzesioa egiteko eskuduna denean, eta oraindik Aurrekontuetan aurreikusita ez daudenean.

-Ondasunak eta eskubideak erostea, horien balioa Aurrekontuaren baliabide arrunten %10 baino gehiago denean eta, izatekotan, hiru milioi euro baino gehiagokoa denean, bai eta ondare-besterentzeak ondorengo suposizioetan:

1.-Ondasun higiezinak edo balio historiko edo artistikokotzat aitortuak dauden ondasun higikorrek direnean, eta Aurrekontuan aurreikusi gabe daudenean.

2.-Aurrekontuan aurreikusiak egonda, ondasunak erosi ahal izateko zehaztutako portzentaje eta zenbateko berberak gaintitzen dituztenean.

-Ondare-besterentzeak horien balioa aurrekontuaren baliabide arrunten %10 baino gehiago denean eta, izatekotan, **ondasun higiezinak trukatzekoak.**

EAJren bozeramaile Maribel Vaquerok hartu du hitza, eta adierazi du Bozeramaileen Batzarrean ez zela gai hau eztabaidatu. Puntu hau mahai gainean uztea proposatu du, eta bestela

duración sea superior a cuatro años y los plurianuales de menor duración cuando el importe acumulado de todas sus anualidades supere el porcentaje indicado, referido a los recursos ordinarios del Presupuesto del primer ejercicio y, en todo caso, cuando sea superior a la cuantía señalada en esta letra.

-La concertación de las operaciones de crédito cuya cuantía acumulada, dentro de cada ejercicio económico, exceda del 10 por ciento de los recursos ordinarios del Presupuesto – salvo las de tesorería, que le corresponderán cuando el importe acumulado de las operaciones vivas en cada momento supere el 15 por ciento de los ingresos corrientes liquidados en el ejercicio anterior – todo ello de conformidad con lo dispuesto en la Ley Reguladora de las Haciendas Locales -.

-La aprobación de los proyectos de obras y servicios cuando sea competente para su contratación o concesión, y cuando aún no estén previstos en los Presupuestos.

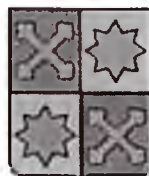
-La adquisición de bienes y derechos cuando su valor supere el 10% de los recursos ordinarios del Presupuesto y, en todo caso, cuando sea superior a **tres millones de euros**, así como las enajenaciones patrimoniales en los siguientes supuestos:

1.-Cuando se trate de bienes inmuebles o de bienes muebles que estén declarados de valor histórico o artístico, y no estén previstas en el Presupuesto.

2.-Cuando estando previstas en el Presupuesto, superen los mismos porcentajes y cuantías indicados para las adquisiciones de bienes.

-Las enajenaciones patrimoniales cuando su valor supere el 10% de los recursos ordinarios del presupuesto y, en todo caso, las **permutas de bienes inmuebles.**

Toma la palabra la portavoz del PNV Maribel Vaquero para señalar que en la Junta de Portavoces no se habló de este tema. Propone que este punto se deje sobre la mesa y si no es



2007KO UZTAILAREN 9KO UDALBATZARRAREN AKTA ACTA DEL PLENO DEL 9 DE JULIO DE 2007

proposamenaren aurka bozkatuko dute.

hay que votarán en contra de la propuesta.

PSOEn ordezkarri Hermenegildo Gonzálezek hartu du hitza, eta adierazi du proposamenaren berri ez dutela une honetara arte izan. Adierazi du gai garrantzitsua dela, aztertzeko modukoa.

Toma la palabra el representante del PSOE Hermenegildo González señalando que no han tenido conocimiento de la propuesta hasta este momento. Señala que se trata de un tema importante como para que se estudie.

Miguel Izaguirre alkateak hartu du hitza, eta adierazi du aurkezturiko proposamena orain lau urte zuten berbera dela. Beste gauza bat da proposamena aurretik idatziz ez bidali izana. Adierazi du euren helburua ez dela informazioa ezkatzea. Adierazi du eurek ez dutela une honetan gaitasunik eskuordetze horrek emango lukeen jokoa neurtzeko, eta horrexegatik proposatzen dutela orain dela lau urte hartutako erabaki bera onartzea. Aurrerago egingo da, beti ere urte honen barruan, eskuordetzei buruzko proposamen zehaztuagoa.

Toma la palabra el alcalde Miguel Izaguirre para señalar que la propuesta presentada es exactamente la misma que la que tenían hace cuatro años. Cuestión distinta es que la propuesta no se haya remitido por escrito con anterioridad. Señala que su objetivo no es ocultar la información. Señala que ellos no tienen en estos momentos capacidad para medir el juego que daría esa delegación y que por eso proponen la adopción del mismo acuerdo que se tomó hace cuatro años. Será más tarde, y siempre dentro de este año cuando se hará una propuesta más detallada sobre las delegaciones.

ANVko ordezkarri Iñaki Mendizabalek hartu du hitza, eta adierazi du ez dagoela ados aurkezturiko proposamenarekin.

Toma la palabra el representante de ANV Iñaki Izaguirre para señalar que no está de acuerdo con la propuesta presentada.

Udalbatzak erabaki du aho bateko adostasunez gaia mahai gainean uztea.

El Pleno ha decidido por unanimidad dejar el asunto sobre la mesa.

10.- Kulturnieta Saren, Urnieta Eraiki Saren eta Urnietatel Saren Batzordeko eta Administrazio Kontseiluko kideen kargu-uzteak eta izendapenak.

Idazkariak gaia azaldu du, elkarte horien batzordeak Korporazioko kideek osatu behar dituztela adieraziz; ondorioz, aurreko Korporazioko kideek euren karguak utzi behar dituzte Korporazio Berriak kargua bere gain har dezan.

10.- Cese de cargos y nombramiento de los miembros de la Junta de Kulturnieta S.A., Urnieta Eraiki S.A. v Urnietatel S.A v de sus correspondientes Consejos de Administración.

La secretaria expone el tema diciendo que las juntas de dichas sociedades deben conformarlas los miembros de la Corporación; por lo tanto, los miembros de la Corporación anterior deben cesar en sus cargos para que la Nueva Corporación asuma el cargo.



**2007KO UZTAILAREN 9KO UDALBATZARRAREN AKTA
ACTA DEL PLENO DEL 9 DE JULIO DE 2007**

Azaldutakoa ikusi ondoren, Korporazioak, Korporazioaren gehiengo absolutua osatzen duten kideen aldeko botoarekin

Tras lo expuesto, la Corporación con el voto a favor de los miembros que conforman la mayoría absoluta de la Corporación

ERABAKI DU

ACUERDA

Lehena. Kulturnieta S.A., Urnieta Eraiki S.A. elkartearen gehiengo kideen kargu uztea.

Primero. El cese de los cargos de los miembros actuales de las sociedades de Kulturnieta S.A., Urnieta Eraiki S.A.

Bigarrena. Ondorengo zinegotziak dagokien elkartearen batzordeen kide izendatzea:

Segundo. Nombramiento de los siguientes concejales como miembros de las juntas de las respectivas sociedades:

KULTURNIETA, S.A.:

KULTURNIETA, S.A.:

Mikel Izagirre Rekondo
Hermenegildo Gonzalez Moran
Florentino Ugalde Atxaga
Juan Ignacio Mendizabal Eguia
Miren Quintas Etxeberria
Consuelo Frutos González
Maria Isabel Vaquero Montero
Fatima Ormaetxea Txoperena
Jose Guirado Novo
Miren Gotzone Astiasaran de Miguel
Miren Martiarena Barkaiztegi
Mertxe Zapiain Intxausti
Nerea Sayavera Urchueguia

Mikel Izagirre Rekondo
Hermenegildo Gonzalez Moran
Florentino Ugalde Atxaga
Juan Ignacio Mendizabal Eguia
Miren Quintas Etxeberria
Consuelo Frutos González
Maria Isabel Vaquero Montero
Fatima Ormaetxea Txoperena
Jose Guirado Novo
Miren Gotzone Astiasaran de Miguel
Miren Martiarena Barkaiztegi
Mertxe Zapiain Intxausti
Nerea Sayavera Urchueguia

URNIETA ERAIKI, S.A.:

Mikel Izagirre Rekondo
Hermenegildo Gonzalez Moran
Florentino Ugalde Atxaga
Juan Ignacio Mendizabal Eguia

URNIETA ERAIKI, S.A.:

Mikel Izagirre Rekondo
Hermenegildo Gonzalez Moran
Florentino Ugalde Atxaga
Juan Ignacio Mendizabal Eguia

Urnietako Udala*Ayuntamiento de Urnieta**Suzketa*

2007KO UZTAILAREN 9KO UDALBATZARRAREN AKTA ACTA DEL PLENO DEL 9 DE JULIO DE 2007

Miren Quintas Etxeberria
 Consuelo Frutos González
 Maria Isabel Vaquero Montero
 Fatima Ormaetxea Txoperena
 Jose Guirado Novo
 Miren Gotzone Astiasaran de Miguel
 Miren Martiarena Barkaiztegi
 Mertxe Zapiain Intxausti
 Nerea Sayavera Urchueguia

Miren Quintas Etxeberria
 Consuelo Frutos González
 Maria Isabel Vaquero Montero
 Fatima Ormaetxea Txoperena
 Jose Guirado Novo
 Miren Gotzone Astiasaran de Miguel
 Miren Martiarena Barkaiztegi
 Mertxe Zapiain Intxausti
 Nerea Sayavera Urchueguia

Bilera amaitu aurretik, ANVko zinegotzi Iñaki Mendizabalek hartu du hitza, eta hainbat auzi planteatu ditu:

- a) Nola funtzionatuko du Tokiko Gobernu Batzarrak bertara gonbidatutakoei dagokienez
- b) Batzorde Informatiboari dagokienez eta horien bilerak irekiak izango direla kontuan izanda, adierazi du parte hartuko dutenak ez direla derrigorrez elkarteak izan behar, ez direla tarteko erakundeak sortu behar, garrantzitsuena gaiarekin lotura dutenak parte hartzea dela baizik.
- c) Udala osatzen duten korporaziokideak hamahiru izanik, UDAko lau hautetsiak izango direla Udalaren mugimendu osoa bereganatuko dutenak. Azpimarratu du hamahiru izan direla hautatutakoak eta herritarren parte-hartzea baldin badago hamahiru zinegotziek hartu behar dutela parte Udalaren bizitzan. Adierazi du parte-hartzeak positiboa izan behar duela, bai kanpokoak eta bai barrukoak ere, guztiek parte hartu behar dutela, oposizioan egon ala ez.

Antes de finalizar la sesión toma la palabra el concejal de ANV Iñaki Mendizábal planteando una serie de cuestiones:

- a) Cómo va a funcionar la Junta de Gobierno Local en relación a los invitados a la misma
- b) En relación al tema de las Comisiones Informativas y teniendo en cuenta que sus sesiones serán abiertas, señala que los participantes en los mismos no tienen por qué ser necesariamente asociaciones, que no hay que crear entes intermedios sino que lo importante es que participen los afectados.
- c) Que siendo trece los corporativos que conforman el Ayuntamiento serán los cuatro electos de UDA los que absorberán todo el movimiento del Ayuntamiento. Recalca que han sido elegidos trece y que si hay participación ciudadana los trece concejales tiene que participar en la vida del Ayuntamiento. Señala que la participación ha de ser positiva tanto del exterior como del interior, que han de participar todos estando o no en la oposición .

Mikel Izaguirre alkateak hartu du hitza, eta adierazi du euren nahia dela guztiek parte hartzea Tokiko Gobernu Batzarrean eta deialdia

Toma la palabra el alcalde Mikel Izaguirre señalando que ellos desean que todos participen en la Junta de Gobierno Local y que la



**2007KO UZTAILAREN 9KO UDALBATZARRAREN AKTA
ACTA DEL PLENO DEL 9 DE JULIO DE 2007**

guztiei bidaliko zaiela. Iñaki Mendizabalek eginiko proposamena, Batzordeetara etortzeko elkarte bateko kide izan beharrik ez izateari buruzkoa, onartu egin du, garrantzitsuena gaiarekin lotura dutenak parte hartu ahal izatea izanik. Herritarren parte-hartzeari dagokionez, adierazi du gai hori oraindik ez dagoela arautua, baina arautuko dela.

convocatoria se remitirá a todos. Acepta la propuesta realizada por Iñaki Mendizábal en relación a la no necesidad de formar parte de una asociación para acudir a las Comisiones, siendo lo más importante que puedan participar los afectados. En cuanto a la participación ciudadana señala que ese tema no está regulado aún pero que se regulará.

EAJren bozeramaile Maribel Vaquerok hartu du hitza, eta herritarren parte-hartzea arautu beharra aipatu du. Korrespondentzia jaso ahal izateko kutxatila bat eskatu du.

Toma la palabra la portavoz del PNV Maribel Vaquero señalando la necesidad de la regulación de la participación ciudadana. Solicita un casillero para recibir la correspondencia.

Alkateak amaitu du eztabaida, adieraziz udal talde bakoitzak egoitza bat izango duela.

Finaliza el debate el alcalde señalando que cada grupo municipal dispondrá de un local.

Azkenik, aztergai gehiago ez dagoenez, alkateak amaitutzat eman du ezohiko udalbatza hau, goiburuan adierazitako zortzietan, bilera amaitu da, eta nik, Urnietako bitarteko idazkariak, ziurtatzen dut Alkatearen onespenez.

Finalmente, no habiendo más asuntos que tratar, el alcalde da por finalizado el presente pleno extraordinario, siendo las ocho indicado en el encabezamiento, se levanta la sesión, de la que yo, la secretaria interina de Urnieta, certifico con la aprobación del Alcalde.

Sin.: Nagore Alcorta Elorza
Bitarteko idazkaria,



Sin.: Mikel Izagirre Rekondo
Alkate-lehendakaria,

